

EVALUATION 1 (- EVALUATION 2*) - COMPREHENSION du contenu d'un document oral (ou écrit*)

- ✓ **Evaluation, grilles d'évaluation, (en lien avec la FAQ Caen**
<https://allemand.discip.ac-caen.fr/spip.php?article510>)

L'épreuve

Le candidat : **récepteur** d'un document qui lui est proposé :

- écouter un document audio ou audiovisuel ; lire un document écrit, un texte.
- comprendre le **contenu et en rendre compte*** :

Il s'agit pour le **professeur évaluateur** d'évaluer les **compétences de compréhension** de l'élève.

- Le **professeur évaluateur** utilise la **grille d'évaluation nationale** : Pourquoi une évolution des grilles d'évaluation ?

- Les nouvelles grilles se placent dans la continuité des précédentes, utilisées depuis la session de 2013 du baccalauréat.

Elles ont été modifiées pour tenir compte des avancées de la recherche en matière d'évaluation des compétences langagières présentées dans le volume complémentaire du CECRL auquel elles sont adossées, et **ainsi permettre aux évaluateurs de gagner en précision**. En effet, le baccalauréat a maintenant une dimension **attestative** en langues vivantes. La nation délègue aux enseignants la responsabilité de délivrer une attestation de niveau de compétence qui concernera la LVA et la LVB et s'appuiera sur la 3^{ème} épreuve commune de contrôle continu en terminale.

(Il ne faut pas confondre cette attestation avec une certification telle que celles proposées à certains élèves de sections spécifiques à différents niveaux (pour l'espagnol et l'allemand) ou en classe de terminale (pour l'anglais).)

L'**utilisation** de la grille d'évaluation de la **CO et la CE** : entrée par compétences, évaluation plus précise par compétences.

- Lecture **horizontale** de la grille :

Colonne 1 :

Le cadre de parole : le contexte, la situation d'énonciation (cf. page 5):
Qui parle/ qui écrit (raconte, présente, ...) ? à / pour qui ?
A quel moment ? dans quel lieu ? → dans quel contexte ?

Colonne 2 :

. Quel est le thème / le sujet?
. Repérer les **éléments pluriels****** qui construisent le contenu, le sens, la problématique spécifique du document (ce que l'auteur, le locuteur a « à dire »* sur le sujet choisi (événement culturel, moment autobiographique, moment d'actualité, rappel d'un moment historique, description d'un monument...), **qui font progresser** le « récit », le « discours », la « présentation » sur ...

Colonne 3 : fonction du document, point de vue de l'auteur

Peut-on percevoir l'intention et / ou le point de vue de l'« auteur » ? Quelle est la fonction / quel est l'intérêt / du document (alerter, informer, relater, émouvoir, rappeler, présenter et critiquer, décrire...)?

- Lecture **verticale** : degré de précision : mesurer le degré de compétences selon les items

= Compréhension **de l'explicite vers l'implicite** ; compréhension **par palier et par degré de finesse**.

= Il s'agit d'évaluer la capacité à restituer **du sens******.

ATTENTION : On ne peut pas cloner cette grille pour en faire une feuille de route pour l'élève.

Dans les tableaux de conversion qui figurent sous les grilles portant sur la compréhension, comment trancher entre plusieurs notes comprises dans le même intervalle ?

Plusieurs pistes :

- En tenant compte du **degré de difficulté** du document ;
- en tenant compte du **moment du cycle où a lieu l'évaluation** ;
- en tenant compte du **temps d'exposition à la langue** en fonction de la voie choisie par le candidat,
- et en tenant compte du **degré de finesse de la compréhension**.

Cela nécessite une **position concertée au sein de l'équipe pédagogique**, définie à l'occasion du barèmage.

Qu'est-ce qu'un barèmage dans le contexte d'une épreuve de compréhension en langue vivante ?

Barèmer, pour la compréhension, c'est définir ce que les élèves doivent avoir compris dans un document particulier (un sujet) pour atteindre un niveau de compétence décrit par les descripteurs de la grille nationale ***. **La grille est universelle/générique ; le barème est propre à un seul sujet.**

Barèmer **ce n'est donc pas attribuer** des points en fonction des questions ou des pistes pouvant figurer sur les sujets pour guider la compréhension.

Lorsque plusieurs correcteurs d'un lycée interviennent sur un même sujet, une élaboration collective du barème est une garantie d'équité dans la correction au niveau local, renforcée par la veille exercée par la commission académique d'harmonisation. La grille d'évaluation permet de veiller à l'équité au niveau national.

Un barèmage ne vaut pas un autre. Il doit **être adapté** au **document** (sujet), à sa **spécificité**. (NB. Une donnée chiffrée ou l'identification d'un nom propre peut relever de l'essentiel ou au contraire de l'anecdotique, peut relever du niveau A1 ou au contraire d'une compréhension fine...).

*** **L'horizon d'attente** : L'horizon d'attente doit être raisonnable (ne pas s'appuyer sur le script de la vidéo – ne pas déterminer un nombre de mots : la longueur de la production de l'élève n'a parfois rien à voir avec la pertinence des éléments compris).

*** **L'exhaustivité n'est attendue à aucun moment**. Lister le champ des possibles pour chaque degré n'implique pas de les attendre tous.

. Il n'y a pas de solution unique ; il n'y a pas d'ordre idéal ou canon pour la formulation du compte rendu.

. Par ailleurs le candidat ne pourra faire l'économie des affirmations évidentes et banales. (Il s'agit d'un reportage/ article de presse, d'une lettre ... nous informant sur ... : ces formulations sont banales mais la précision incontournable.) En ce qui concerne la compréhension de l'écrit, quelques éléments de paraphrase et de reformulation seront utiles voire nécessaires. (Ex : définition de *Zirkeltag* : choisir et recopier des expressions du texte ciblées et pertinentes et les intégrer à la rédaction production et/ou expliquer autrement en paraphrasant pour montrer tout l'intérêt de la symétrie temporelle.)

Rappel des niveaux visés (NB. B1 : niveau de compréhension satisfaisante (utilisateur indépendant) !

CO

Niveaux visés LVA: B1-B2 LVB: A2-B1

CE

Niveaux visés LVA : B1-B2 LVB : A2-B1

De plus nous sommes au second trimestre de la première ! La grille d'évaluation en tient compte :

N°1 / CO en respectant l'idée de progressivité des apprentissages ; la note obtenue selon les points score cumulés est différente selon qu'il s'agit de l'évaluation 1, 2 ou 3.

Remarque :

- CO : **Aucun appui textuel ; support fugace** → utilisation de la langue maternelle en s'appuyant sur la prise de notes

- CE : **Document textuel : support stable** → auquel on peut se référer et sur lequel on peut prendre appui (paraphrase, citation, reformulation...)

Avant les épreuves des évaluations 1 et 2

- Du point de vue du **professeur des élèves** :
 - **L'axe a été abordé en classe : le choix du sujet** s'effectue dans le cadre d'une épreuve de **contrôle continu** = LE SUJET aura été de ce fait contextualisé (prérequis **culturels** et **linguistiques**)
= **CONTEXTUALISATION ET MISE EN PERSPECTIVE**
 - ✓ **Attention** cependant: Le candidat doit rester « **disponible** » pour découvrir la spécificité du contenu du document sans en anticiper le récit.

Ex : ici : Le thème : la East Side Gallery avec quelques éléments de rappel concernant l'histoire de la East Side Gallery

La spécificité du contenu de ce document : → **manifestation, protestation contre la destruction d'une partie de la East Side Gallery, contre un projet immobilier** avec le soutien de l'emblématique D. H : lieu à préserver en lien avec le devoir de mémoire.

Certains **éléments lexicaux** présents dans le document auront fait l'objet d'une contextualisation en lien avec le corpus de la séquence abordant **l'axe de réflexion Territoire et mémoire** (mémoire d'un lieu, **construction** et destruction d'un lieu, histoire de l'Allemagne) : der Abriss, der Aufbau / der Abbau, bauen / aufbauen / abbauen ; ein Mauerstück, der Mauerfall ; sich an ... erinnern (valeur des particules verbales) ; die Freiheit

- Tout au long de l'année, le professeur entraîne ses élèves à améliorer leurs compétences de compréhension.

Rendre compte* après réception d'un document : Il ne s'agit plus pour **ce temps d'évaluation** de repérer à partir d'exercices didactisés**, mais de

- ✓ regrouper des éléments qui font sens et produire un texte court et intelligible qui montre les éléments compris et **le lien qu'ils ont entre eux ******,
- ✓ rendre compte du **sens intrinsèque** au document - et- du **point de vue** exposé par le document. (Il ne s'agit pas de commenter ni de donner son propre point de vue.)

Le professeur devra inviter ses élèves

- ✓ à développer des **stratégies d'écoute** et de **lecture**, (- des exercices didactisés pourront être utilisés lors des entraînements**)
- ✓ à **formuler et reformuler avec ses propres mots et le plus souvent possible** à l'écrit comme à l'oral (PPI-PPC) ce qu'ils ont compris **dans une démarche interactive simple et efficace. (Médiation)**
- ✓ Le « **calibrage** » de la production écrite en lien avec la CO peut / doit être revu à la baisse : encourager des productions écrites **plus courtes** mais plus fréquentes tout au long de l'année. (Modalités de correction à faire évoluer). (Ceci vaut également pour la tâche d'expression écrite.)

Enseigner, observer régulièrement, évaluer

Des séquences moins longues, une problématique-un questionnement qui s'appuie sur un corpus plus restreint mais des documents abordés avec davantage de précision.

- Des productions plus courtes, plus ciblées, plus denses ; des moments de corrections plus fréquents mais moins chronophages / organisation différente des temps d'évaluation.

Comment faire parfois des séquences plus courtes tout en assurant la densité cognitive et culturelle ?

L'ensemble des documents d'une séquence gagne à être considéré comme un **corpus** dont l'étude est orientée par le choix d'un axe et d'une problématique (aussi appelée « question directrice »). Il convient donc de considérer ce que chaque document peut apporter à la réflexion sur un ou plusieurs axes du programme car faire dialoguer les axes entre eux, et les séquences entre elles, est un très bon moyen de densifier la réflexion. Il faut cependant se garder à la fois d'une approche exhaustive et **d'une approche trop restrictive du document** (risque d'instrumentalisation et/ou de simple illustration).

Le temps passé en classe à l'étude d'un corpus comprenant un nombre important de documents peut permettre ponctuellement l'approfondissement d'une problématique mais ne garantit pas systématiquement une avancée substantielle des progrès des élèves dans les domaines cognitifs et **langagiers**. Cela peut même être contreproductif et entraîner une dilution de l'intérêt et de l'engagement des élèves qui, sur un temps trop long, ne perçoivent plus les tenants et les aboutissants (le sens) de ce qui leur est demandé.

Le recours à **d'autres formes d'organisation, dans ou hors la classe**, doit permettre aux élèves de nourrir leur réflexion tout en améliorant leurs compétences de compréhension par la pratique, notamment via l'exposition à des ressources numériques complémentaires.

Quel temps réserver à l'enseignement ? Quel temps réserver aux évaluations ? Comment éviter une surcharge de corrections pour les professeurs ? Comment mieux utiliser l'évaluation pour aider les élèves à apprendre ?

Concilier ce qui est perçu comme une multiplication des temps d'évaluation avec un entraînement régulier des élèves n'est pas toujours chose aisée.

Cela nous invite à **faire évoluer les modalités d'évaluation**, qu'il s'agisse ou non de tâches finales, en demandant **des productions plus courtes en nombre de mots, moins longues en temps passé, mais plus fréquentes, plus diverses, mobilisant une plus large palette de discours, à l'oral comme à l'écrit**.

(Par exemple : partager son coup de cœur pour un film ou un roman, ses interrogations lors d'une revue de presse, les raisons pour lesquelles on n'a pas su faire un travail, justifier parmi trois propositions celle que l'on choisit pour défendre au mieux telle ou telle cause ou pour illustrer au mieux le corpus travaillé, en bref toutes les modalités de contribution des élèves à l'espace collectif qu'est la classe de langue.)

Le recours à l'auto et à l'inter-évaluation sur des attendus précis, modalités déjà assez largement pratiquées, peut aussi concourir à donner une dimension formative à l'évaluation.

Il peut être par ailleurs utile de s'inspirer des pratiques d'évaluation par observation, en vigueur notamment dans la voie technologique ou dans la voie professionnelle, pour systématiser une prise d'indices régulière et inscrite dans la durée. (Par exemple : Comme son collègue en hôtellerie peut le faire tous les midis au restaurant d'application, le professeur de langues peut constater et donc mesurer, avec davantage de précision et de régularité dans la classe, la montée en compétences de ses élèves.)

Ces mesures, de contrôle continu au sens propre, permettent à l'enseignant de justifier plus finement encore l'appréciation portée sur le bulletin et sur le livret scolaire.

Ceci implique et nécessite naturellement une information claire en direction des élèves.

NB. Comprendre la situation d'énonciation :

Énoncer : *exprimer en termes nets, sous une forme arrêtée ce qu'on pense, ce qu'on a à dire. (dire, écrire, expliciter, exposer, formuler ; émettre, formuler, énumérer, préciser, avancer, stipuler, mentionner ...)* **Le Robert**, dictionnaire de la langue française 1988

« **Énonciation** » : *action d'énoncer (mention, proposition) – manière d'énoncer, d'exprimer sa pensée (prononciation, élocution) ; linguistique : production individuelle d'un énoncé dans des circonstances données de communication*

Énoncé : *action d'énoncer ; formule, ensemble de formules exprimant quelque chose ; linguistique : résultat de l'énonciation : discours (segment du discours oral ou écrit produit par l'énonciation d'un locuteur)*

Comprendre un énoncé écrit ou oral : *le message d'un auteur / d'un locuteur
à un interlocuteur / un récepteur*

NB.

Utilisateur élémentaire **(A1 et A2)**

Utilisateur indépendant **(B1 et B2)**

Utilisateur expérimenté **(C1 et C2)**

Cf. Le volume complémentaire

- **CO** P62
- **CE** p69

Atelier : CO

- **Documents mis à disposition :**

1 sujet **CO** - **4** copies - 1 grille d'évaluation **LVA / LVB** (des items puis des points score correspondants)

1. Prendre connaissance du sujet (5 minutes)

Regarder le sujet :

2. Les consignes données pour l'élève : des points d'appui sans ordre obligatoire
3. Ecoute du document et prise de notes (ce que le professeur comprend en trois écoutes \geq à ce que comprend l'élève en trois écoutes) !

. Concertation avec un collègue : Barèmage - horizon d'attente

. Lecture des copies et utilisation des grilles d'évaluation

Nom	si LVA N°1	Points score	Note
Anthony			
Alice			
Travis			
Adam			

Nom	si LVB N°1	Points score	Note
Anthony			
Alice			
Travis			
Adam			

CONSEILS POUR PROGRESSER en perspective de la prochaine évaluation :

1 exemple pour Alice :

Atelier : CE

- Documents **mis à disposition** :

1 sujet **CE** - 3 copies - 1 grille d'évaluation LVA / LVB (des items puis des points score correspondants)

1. Prendre connaissance du sujet (5 minutes)

Regarder le sujet : NOTAMMENT les questions posées : les consignes données pour l'élève : des consignes qui guident la production écrite

2. Lecture du texte et prise de notes en fonction des questions posées (formulées en fonction de la spécificité et de la structure du document et qui aident le candidat à se repérer)

. Concertation avec un collègue : Barèmage - horizon d'attente

. Lecture des copies et utilisation des **grilles d'évaluation** :

Nom	si LVA N°1	Points score	Note
Hassan			
Mathis			
Nila			

Nom	si LVB N°1	Points score	Note
Hassan			
Mathis			
Nila			

CONSEILS POUR PROGRESSER en perspective de la prochaine évaluation :

1 exemple pour Hassan

Atelier EE

Copies d'expression écrite :

Quelques remarques sur les productions de Hassan, Mathis et Nila :

- Une production courte mais cohérente et intelligible ; un seul argument pour Matthis et Nila mais un argument assez bien développé.
- Ils - ont écrit pour défendre un point de vue
 - n'ont pas essayé d'être exhaustif
 - ont répondu à la question posée.

- Marge de progrès et conseils que le professeur évaluateur pourra donner et qui pourront porter sur :
 - l'orthographe
 - la rigueur grammaticale (déclinaison, conjugaison et accord du verbe, place des mots dans la phrase, structure des phrases)
 - le nécessaire travail sur le lexique pour une formulation plus précise.